

\*\*\*\*\*

## TAALPOST

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

\*\*\*\*\*

### 1. Taalnieuws

- Veel allochtone studenten haken in het hoger onderwijs af door taalproblemen.  
Bron: Nederlands Dagblad, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?874-445>
- De nieuwe strip van Asterix ('Le ciel lui tombe sur la tête') heet in het Nederlands 'Het geheime wapen', omdat de vertaler beweert dat de Franse titel onvertaalbaar is.  
Bron: vrtnieuws.net, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?875-445>
- Albanezen hebben 27 woorden voor 'wenkbrauw' en evenveel voor 'snor'.  
Bron: Scotsman.com, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?877-445>

\*\*\*\*\*

### 2. Taaltip: 'de media hebben'

De meeste Nederlandse zelfstandige naamwoorden hebben een duidelijk herkenbaar meervoud op '-en' of '-s'. Maar er zijn ook afwijkende vormen, bijvoorbeeld 'musea' en 'aquaria' - van de oorspronkelijk Latijnse woorden 'museum' en 'aquarium'.

Ook 'data' en 'media' komen van een Latijns woord op '-um': 'datum' (hier in de betekenis 'gegeven') en 'medium'. Ze zijn dus meervoudig, en als ze onderwerp zijn, hoort er een meervoudige persoonsvorm bij: 'De data zijn verloren gegaan'; 'De media hebben zich massaal naar Texas begeven.'

Dat in de praktijk toch vaak een enkelvoud in zulke zinnen wordt gebruikt ('de data is', 'de media heeft'), moet te maken hebben met de abstracte betekenissen die deze meervouden hebben gekregen: 'data' wordt vaak opgevat als 'informatie' en 'media' als 'pers'. Dat neemt niet weg dat deze woorden grammaticaal gezien meervoudig zijn gebleven.

<http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?880-445>

\*\*\*\*\*

### 3. Europese dag van de talen

Vandaag is de Europese dag van de talen. Dat is een jaarlijks moment om de rijkdom van meertaligheid in de kijker te zetten. In 36 deelnemende landen vinden in totaal meer dan vierhonderd activiteiten plaats. Maar traditiegetrouw zal de gewone taalgebruiker in Nederland en België daar weinig van merken.

Informatie over de achtergrond van deze dag is te vinden op de websites van de Raad van Europa en van de Europese Unie.

<http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?879-445>

\*\*\*\*\*

*van Dale* **OnzeTaal**